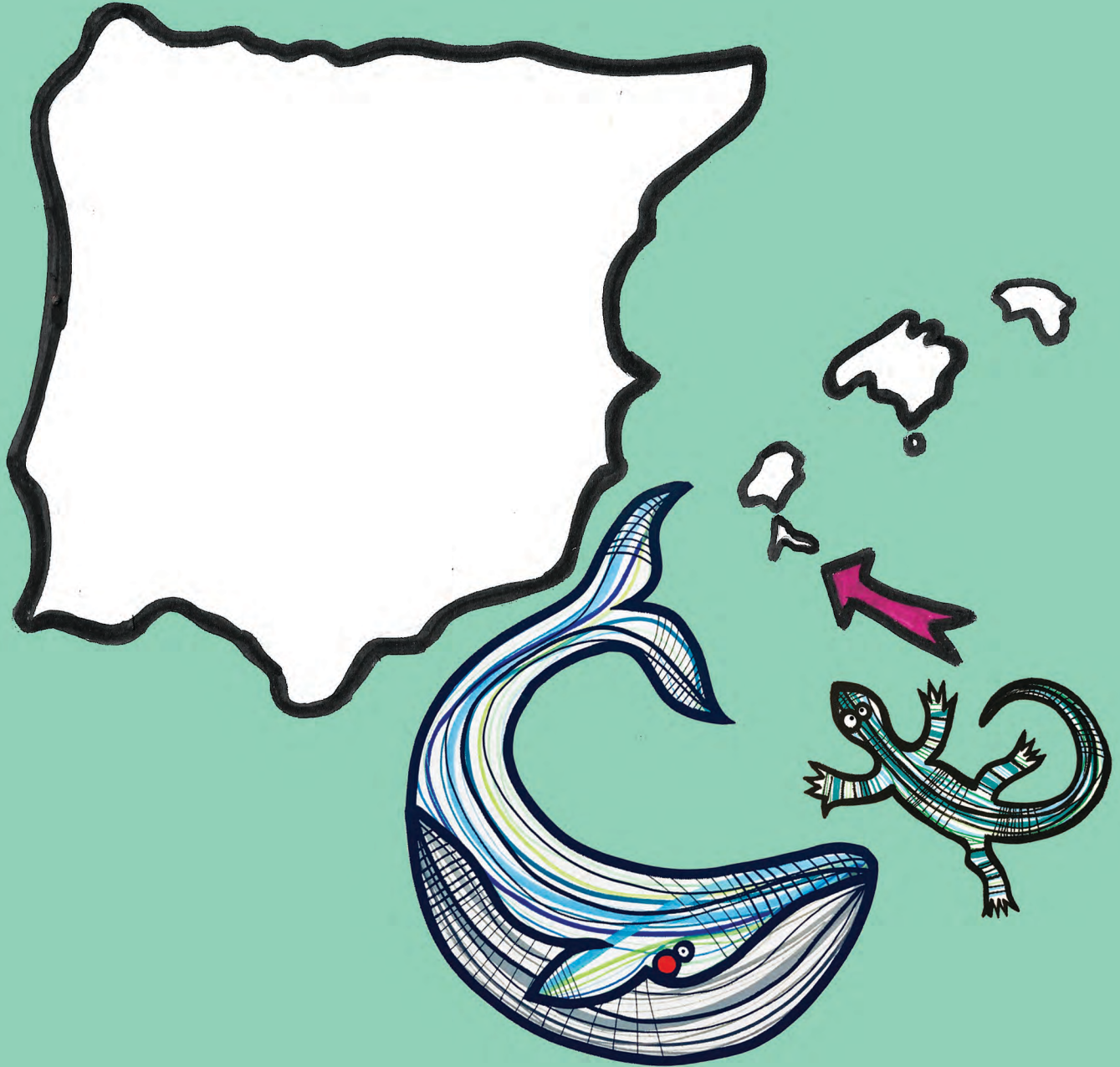


# Pitiüsa i Hope

Formenetra

by Sol Courreges Boné







Erase una vez, en una pequeña isla de España, llamada Formentera, una ballena llamada Pitiisa y su mejor amiga la lagartija Hope.

Això era que no era, en una petita illa d'Espanya, anomenada Formentera una balena anomenada Pitiisa i la seva millor amiga, la sargantana Hope.

Once upon a time, on a small Spanish island called Formentera, there was a whale called Pitiisa and her best friend, a lizard called Hope.

Es waren einmal auf einer kleinen Insel in Spanien, Formentera genannt, ein Walfisch mit Namen Pitiisa und seine beste Freundin, die Eidechse Hope.

Un día, Pitiüsa le contó a Hope que estaba muy preocupada ya que en el mar cada vez había más basura!

Un dia, na Pitiüsa li va explicar a na Hope que estava molt preocupada, ja que al mar cada vegada hi havia més foms!

One fine day Pitiüsa said to Hope that she was very worried because of the growing amounts of rubbish being thrown in the sea.

Eines Tages, Pitiüsa erzählte Hope, dass sie sehr besorgt sei weil es im Meer immer mehr Müll gäbe und vor allem Plastik.





Hope le contó que algunos seres humanos, cuando no quieren algo lo tiran al mar creyendo que así no lo verán más!

Na Hope li va explicar que alguns ésseres humans, quan no volen alguna cosa, ho llencen a la mar, i es pensen que no ho veuran més!

Hope then told Pitiiisa that some humans throw things into the sea that they no longer need, thinking that by doing so, they won't have to be bothered with it again.

Hope erzählte ihr dass manche Menschen, wenn sie irgendetwas nicht mehr brauchen, werfen sie es einfach ins Meer. Sie denken, einmal dort, würden sie es nie mehr sehen.





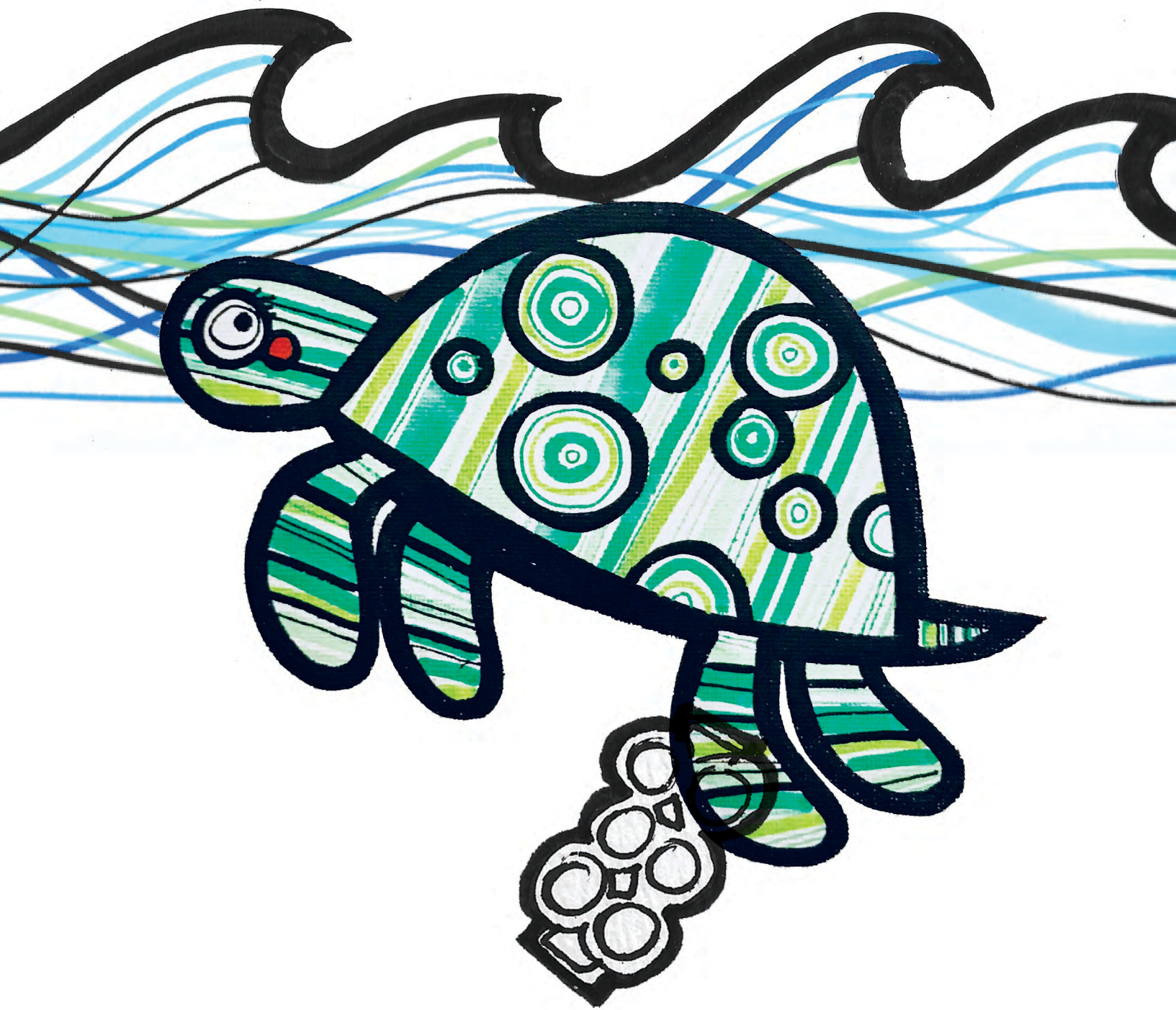
Pitiüsa estaba preocupada, su amiga la tortuga se había lastimado con unos plásticos...

Na Pitiüsa estava molt preocupada, la seva amiga la tortuga s'havia fet mal amb uns plàstics...

Pitiüsa was worried that her friend, the turtle, had hurt herself with some plastic...

Pitiüsa war sehr beunruhigt, ihre Freundin, die Schildkröte, hatte sich mit einigen Plastikresten verletzt...





al caballito de mar le dolía  
la barriga porque se comió  
un plástico.

al cavallet de mar li feia  
mal la panxa perquè s'havia  
enviat un plàstic.

The seahorse had stomach  
pain because he had eaten  
a piece of plastic.

Auch das Seeferdchen hatte  
Bauchschmerzen. Es hatte Plastik  
gefressen, weil es glaubte, es sei  
Futter für sie.





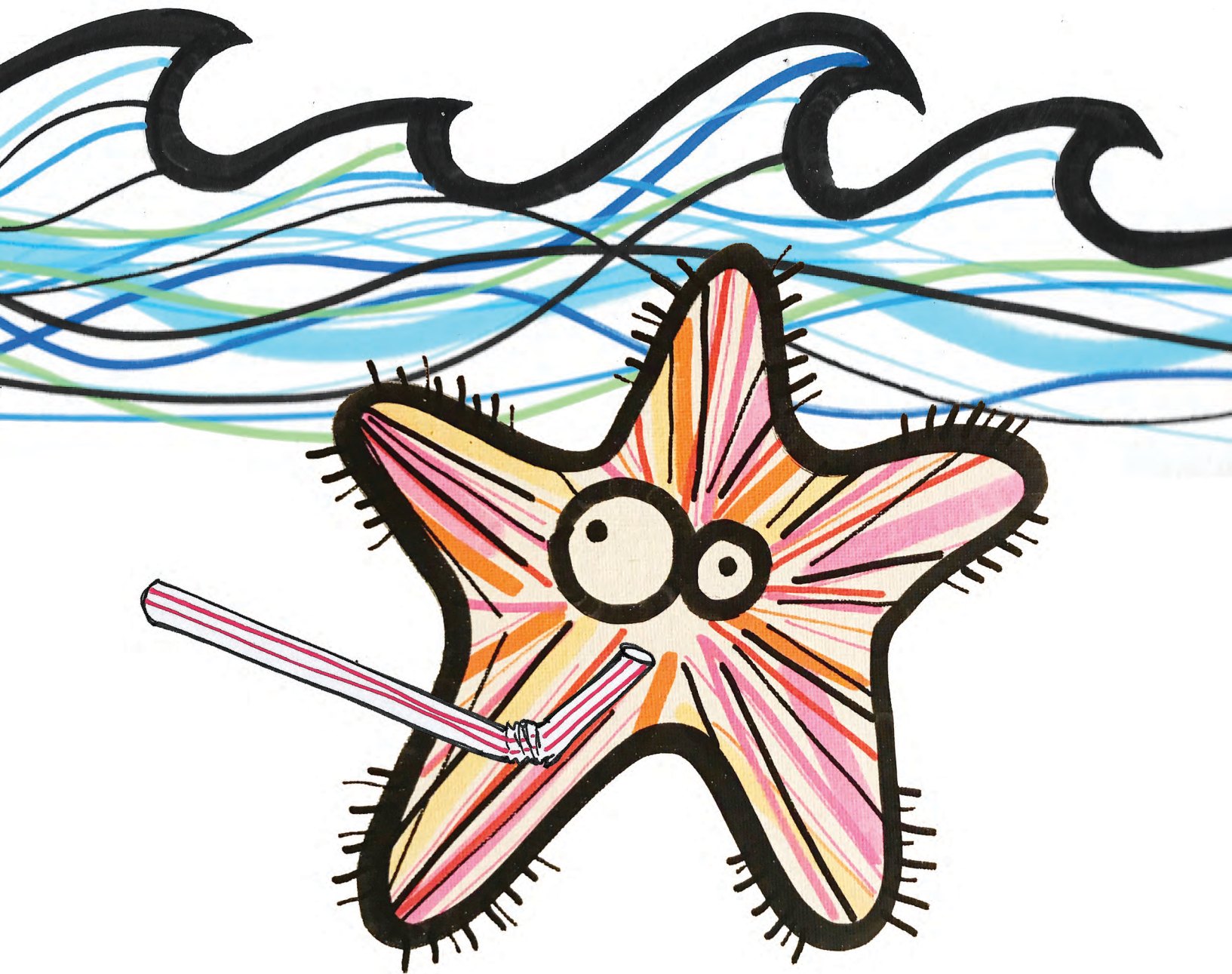
Las estrellas de mar confundían  
pajitas con comida.

Les étoiles de mer confonien  
canyes amb menjar.

Starfish were eating plastic straws  
thinking it was food.

Die Seesterne verwechselten  
Trinkhalme mit Futter.





Y los pulpos se engancharon con  
bolsas de plástico.

I els polps s' enredaven amb bosses  
de plàstic.

and octopuses would get tangled  
in plastic bags.

Und die Kraken verhedderten  
sich mit Plastikbeuteln.





La posidonia estaba sufriendo por plásticos, latas de refrescos y hasta botellas de cristal!

La posidonia estava patint per plàstics, llaunes de refresc i, fins i tot, botelles de vidre!

The posidonia sea grass was having a hard time because all of the plastic cans, and even glass bottles thrown into it!

Das Seegras litt durch Plastikteile, Getränkedosen und sogar durch Glasflaschen!





Hope se puso muy triste y fue a hablar con sus amigos... quería saber dónde se deberían tirar las cosas que los seres humanos no quieren.

Na Hope es va posar molt trista i va anar a parlar amb els seus amics... Volia saber on s'havien tirar les coses que els éssers humans no volien.

Hope became deeply saddened and went over to her friends... She wanted to know what could be done about all of this rubbish being thrown into the sea.

Hope wurde sehr traurig und ging weg, um mit ihren Freunden zu reden. Sie wollte wissen, wo man die Dinge hinwerfen sollte, die Menschen nicht mehr brauchten.





Los gatos le contaron que mucha gente lleva sus plásticos y basura hasta los contenedores.

Els gats li varen explicar que molta gent porta els seus plàstics i fums fins als contenidors.

The cats told her that many people take their plastic and their rubbish to special containers.

Die Katzen erzählten, dass viele Menschen ihren Müll und Plastik zu den Mülltonnen bringen.





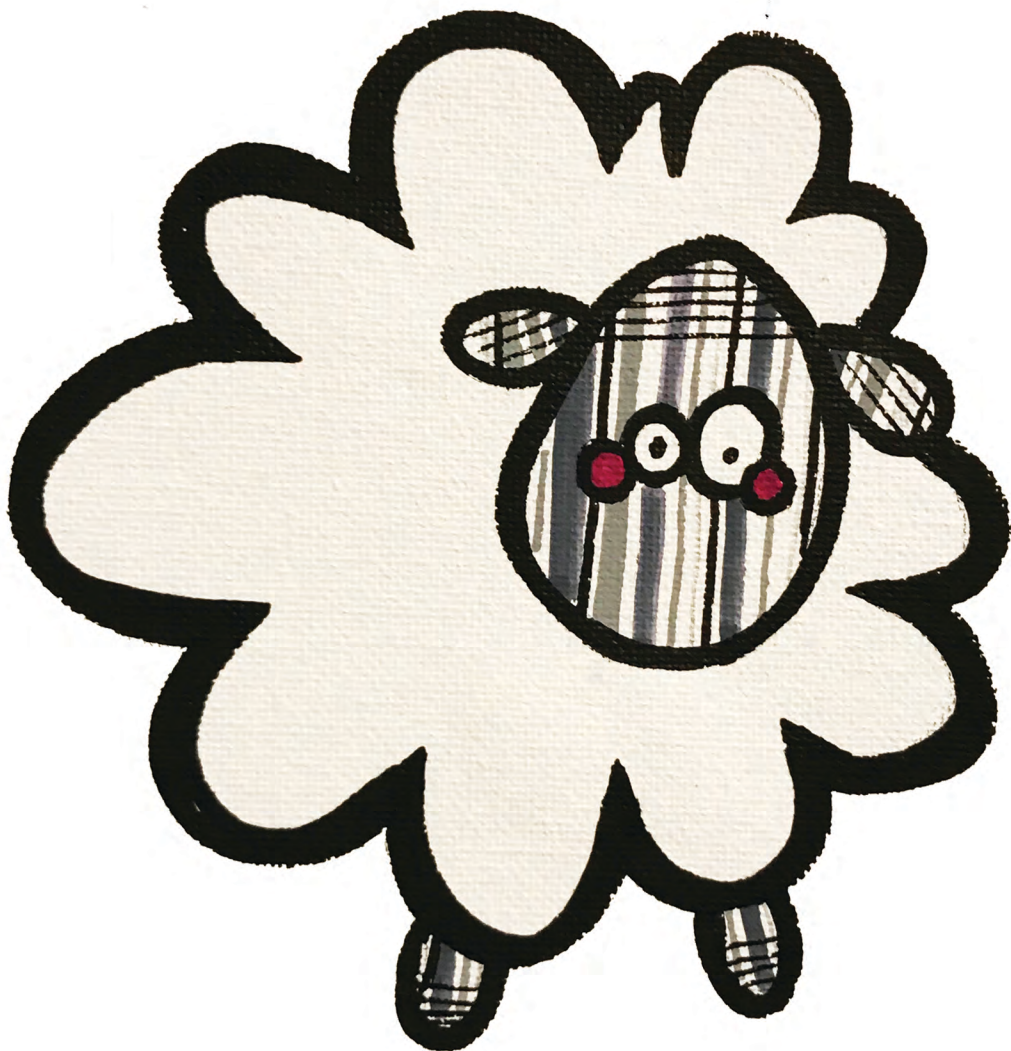
Sus amigas las ovejas ven pasar camiones que llevan las basuras de los contenedores al vertedero.

Les seves amigues, les ovelles, li varen explicar que elles veuen passar camions que porten els fums dels contenidors a l'abocador.

Her friends, the sheep, see the lorries go by that 'take the 'rubbish to the containers at the refuse tip

Ihre Freunde, die Schafe erzählten, dass sie Lastwagen vorbeifahren, sähen die den Müll der Container auf die Müllhalde bringen.





Y las gaviotas que unos barcos sacan la basura de la isla para llevarla a otra parte...

I les gavines li varen explicar que uns vaixells treuen els fems de l'illa per dur-los a un altre lloc...

And the seagulls see how the rubbish is loaded onto ships that take it away from the island to other places...

Und die Möven erzählten, dass einige Boote den Müll der Insel aus dem Meer fischen, um ihn an einen anderen Platz zu bringen...





Al día siguiente Hope vio a Pitiusa arrastrando plásticos y más basura a la orilla de la playa,

Al sendemà, na Hope va veure na Pitiusa arrastegant plàstics i més escombraries a la vora de la platja,

The following day, Hope saw Pitiusa as she was dragging plastic and other bits of rubbish to the seashore,

Am nächsten Tag sah Hope Pitiusa, wie sie Plastik und anderen Müll an den Strand schleppte,





Hope allí, se dio cuenta que si Pitiusa y sus amigos podían empujar los plásticos para la orilla, ella y sus amigos podían ayudar a quitarlos de allí y llevarlos a los contenedores.

Na Hope allà, es va adonar que si na Pitiusa i els seus amics de la mar podien empènyer els plàstics cap a la vora, ella i els seus amics de terra podien ajudar a llevar-los d'allà i portar-los als contenidors.

It was then that Hope realised that that she and her friends could help carry the plastic, that Pitiusa and her friends had pushed from the sea onto the shore, to the containers.

Dort wurde ihr klar, dass wenn Pitiusa und ihre Freunde den Plastikmüll an das Ufer bringen können, würden sie und ihre Freunde helfen, alles von dort wegzubringen und in die Container zu werfen.





Al día siguiente Pitiisa ya contaba con la ayuda de los pulpos para juntar los plásticos que estaban dañando la posidonia.

Al demà, na Pitiisa ja comtava amb l'ajuda dels polps per ajuntar els plàstics que estaven fent mal a la posidonia.

The next day the octopuses were already helping out gathering all the plastic that was damaging the posidonia sea grass.

Am nächsten Tag zählte Pitiisa schon mit der Hilfe der Kraken um allen Plastikmüll zusammenzutragen, der dem Seegrass schadete.





Las estrellas de mar ayudaban a  
juntar las botellas y latas de refresco

Les estrelles de mar ajudaven a  
ajuntar les botelles i les llaunes  
de refresc.

Starfish were helping out gathering  
all the bottles and cans!

Die Seesterne halfen, die Flaschen und  
Getränkedosen aufzusammeln.





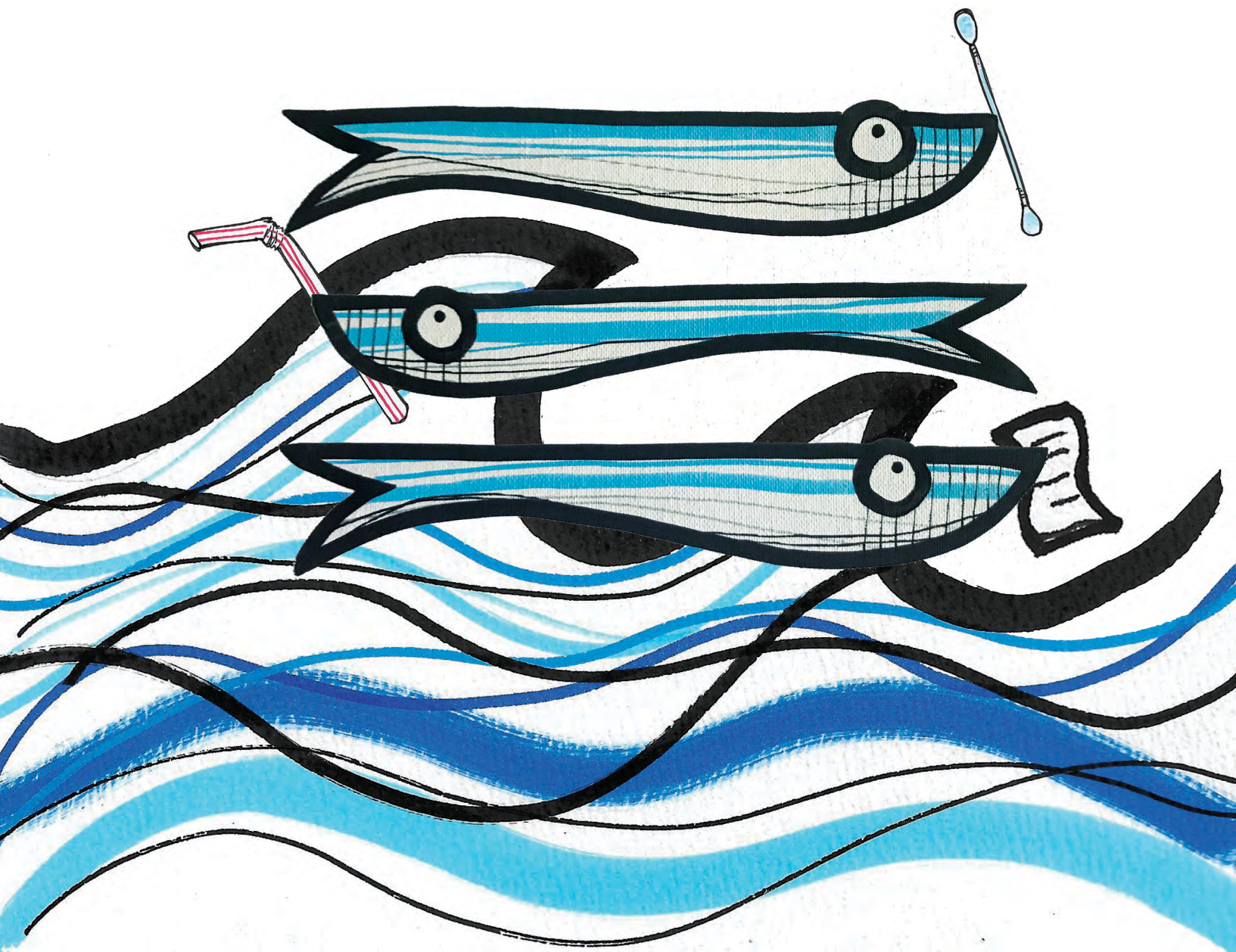
Los peces se encargaban de los  
pequeños plásticos

Els peixos s'encarregaven dels  
petits plàstics.

The fish were collecting the small  
bits of plastic.

Die Fische kümmerten sich um die  
kleinen Plastikteilchen.





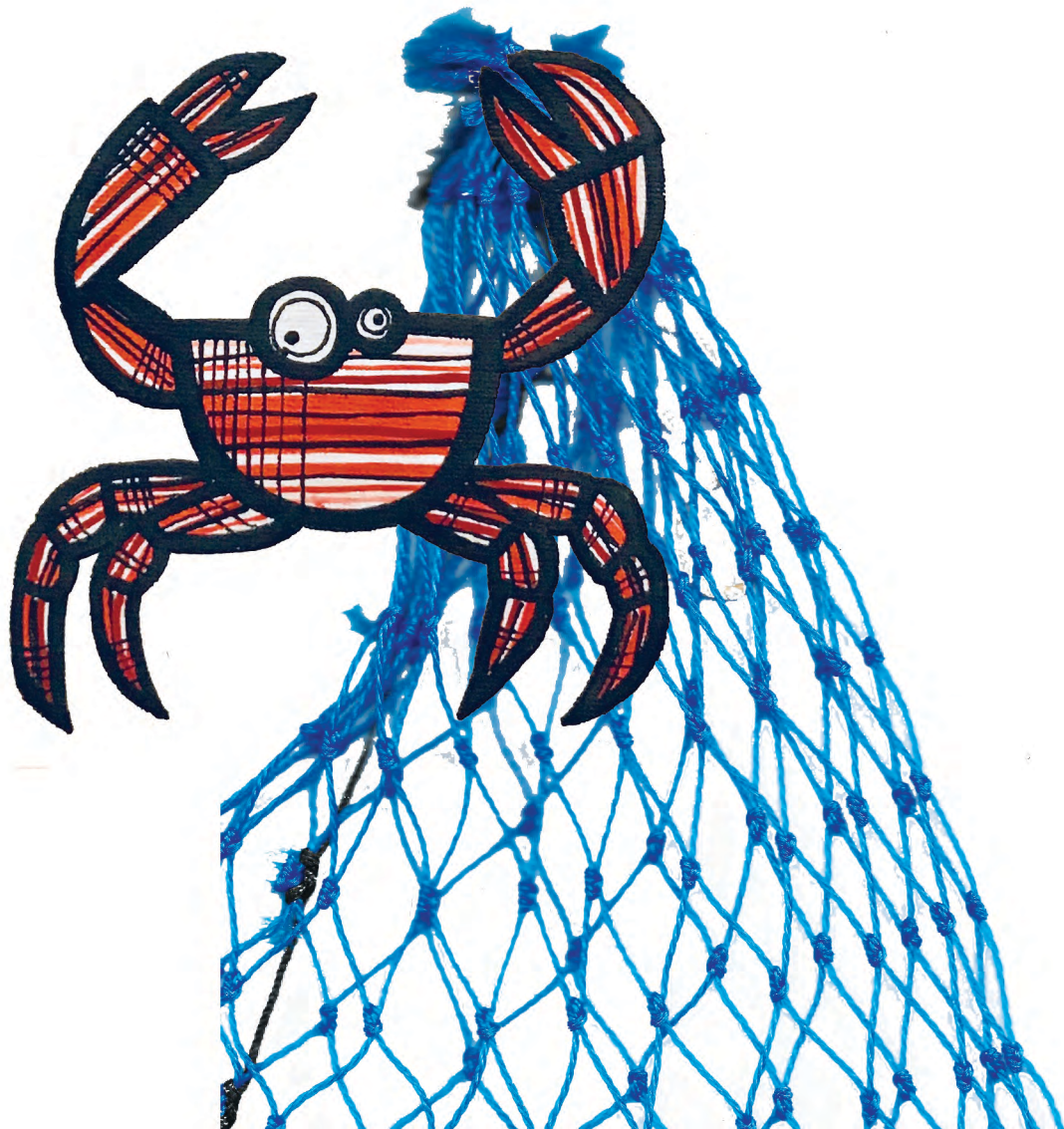
Los cangrejos de las viejas redes de  
pescar rotas...

Els crancs de les velles xarxes de  
pescar rompudes...

The crabs, the old broken fishing nets...

Die krebse um die alten kaputten  
Fischernetze...





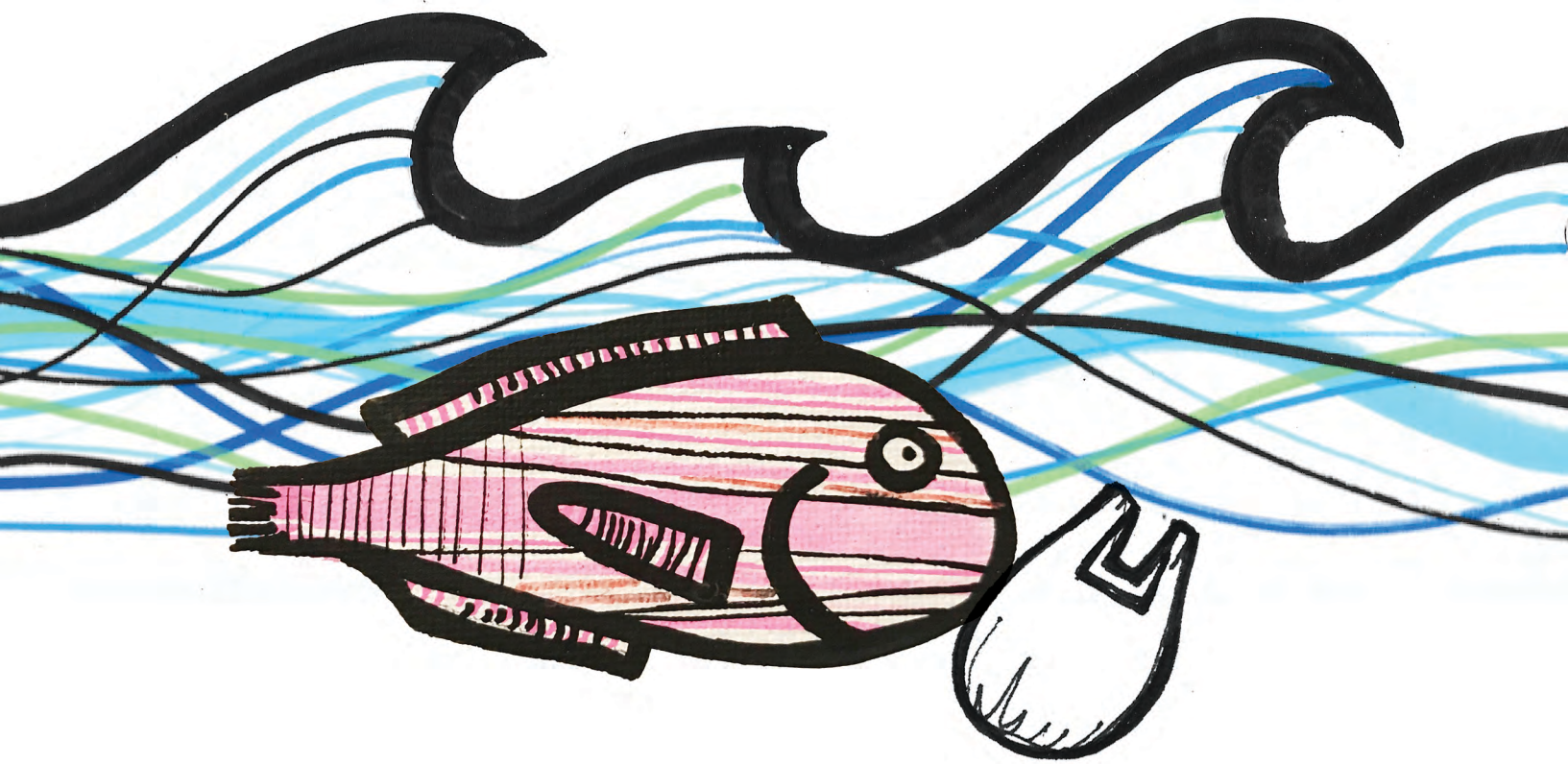
Los raos de las bolsas de plástico.

Els raors e les bosses de plàstic.

The raos, the plastic bags.

Die Raos um die Plastikbeutel.





Hasta el mar y las olas ayudaban  
a traer la basura a la orilla!!!

Fins i tot el mar i les onades  
ajudaven a portar les escombraries  
a la vora!!!

Even the sea and the waves were  
helping out by carrying all the  
rubbish to the shore!!!

Sogar das Meer und die Wellen  
halfen, um den ganzen Müll an  
das Ufer zu schwemmen!!!





Por otra parte Hope ya contaba con la ayuda de sus amigos,

D'altra banda, na Hope ja comptava amb l'ajuda de molts dels seus amics.

And in all of this, Hope's friends were already helping out too, doing their bit.

Andererseits hatte Hope schon die Hilfe ihrer Freunde.





Los búhos que con su fuerza  
podían llevar las redes de pesca.

Els mussols amb la seva força  
podien portar les xarxes de pesca.

The owls were strong enough to  
carry the fishing nets.

Die Eulen mit ihrer Kraft konnten  
die Fischernetze tragen.





Las cabras empujaban las botellas de plástico.

Les cabres empenyien les botelles de plàstic.

The goats were pushing the plastic bottles.

Die Ziegen schoben die Plastikflaschen.





Los gallos recogían las bolsas de plástico.

Els galls recollien les bosses de plàstic.

The cocks were picking up plastic bags.

Die Hähne holten die Plastikbeutel...





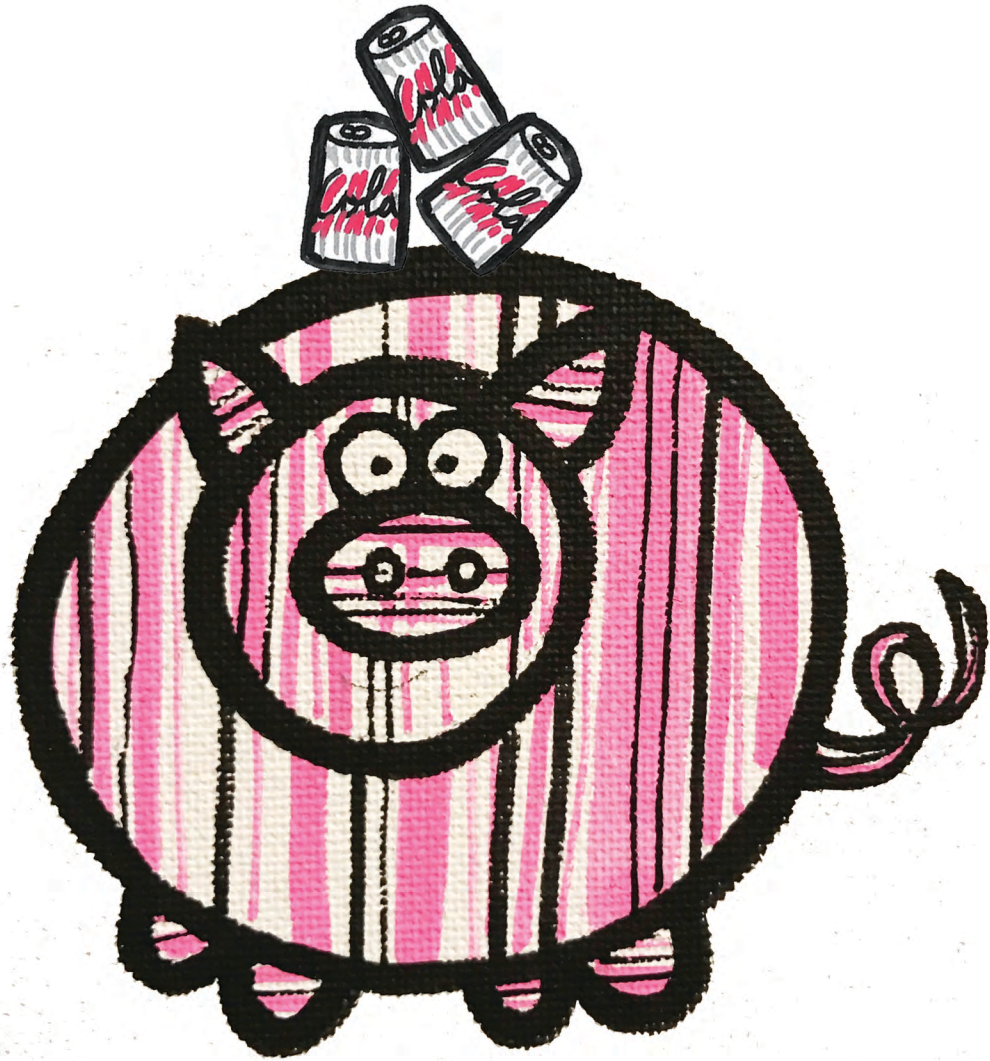
Los cerdos, las latas de refresco.

Els porcs, les llaunes de refresc.

The pigs, all the cans.

Die Schweine die Getränkedosen.





Las orejas, las botellas de  
cristal.

Les oreilles, les bouteilles de  
verre.

The sheep, all the glass  
bottles.

Die Schafe die  
Glasflaschen.



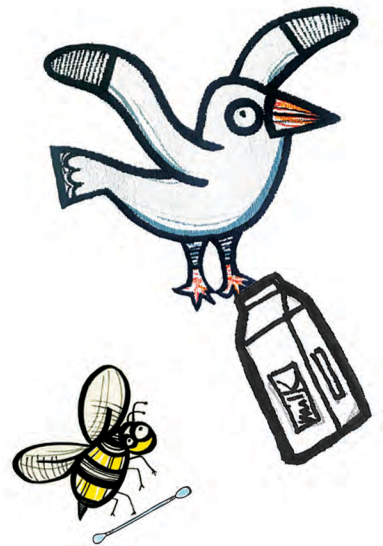


Y así unidos cada cual  
ayudaba con algo...

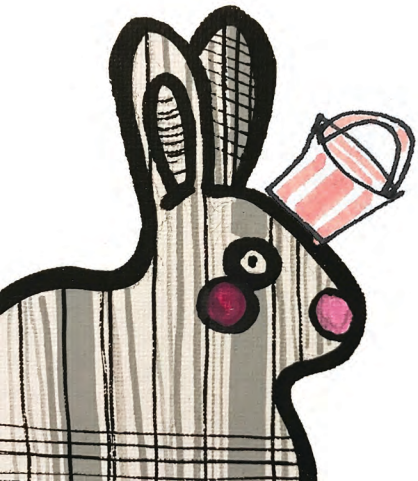
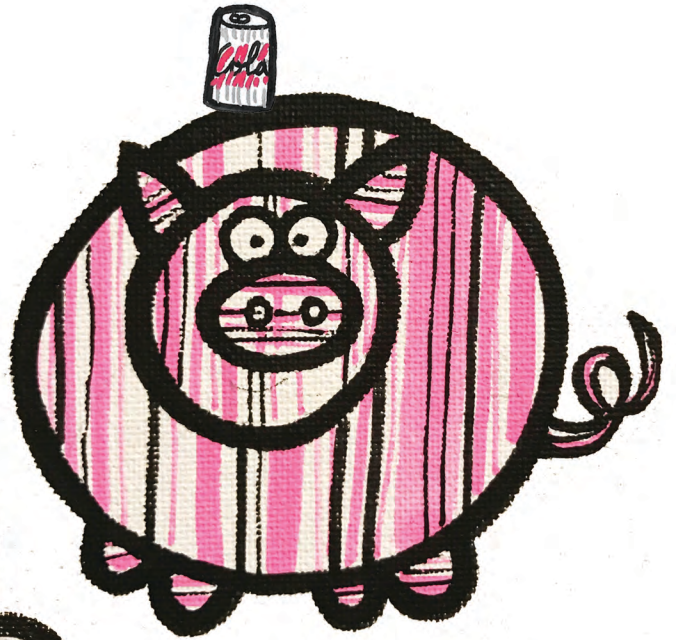
I així, en colla i units,  
cadascú ajudava amb  
alguna cosa...

And so, all working together,  
everyone was helping out...

Und so, vereint, half jeder mit  
irgendetwas...











Un día al llegar a la playa,  
Hope vio a muchos seres humanos,  
recogiendo los plásticos y basura  
que Pitiusa, sus amigos y el mar  
estaban dejando en la orilla...

Un dia, en arribar a la platja,  
na Hope va veure molts éssers  
humans, recollint els plàstics i  
escombraries que na Pitiusa i els  
seus amics estaven deixant a la vora...

One day, when Hope arrived to the beach,  
she saw many humans there. They were  
collecting all the plastic and rubbish  
Pitiusa, her friends and the sea were  
placing onto the shore...

Eines Tages, als Hope an den Strand  
kam, sah sie viele Menschen den  
Plastik und Müll zusammentragen,  
welchen Pitiusa, ihre Freunde und das  
Meer am Ufer zurückgelassen hatten.





Y vio en el agua más seres humanos  
con barcos ayudando a sacar la  
basura que algunos otros habían  
tirado.

I va veure en l'aigua més éssers  
humans amb vaixells ajudant a  
treure els fems que alguns altres  
hi havien llençat.

And she saw more humans on  
boats out at the sea who were  
helping take all the rubbish  
out of the sea which other  
humans had thrown in.

Und sie sah Menschen mit Booten,  
die den Müll aus dem Meer  
holten, den andere weggeworfen  
hatten.



Su emoción fue tan grande por sentir que todos juntos podían hacer del mar un lugar seguro y limpio para los que allí viven y para los que disfrutan de él.

La seva emoció va ser tan gran per sentir que tots junts podien fer del mar un lloc segur i net per als que hi viuen i per als que gaudixen d'ell.

Hope became very happy when she realised that they could, together, turn the sea into a safe and clean place for everyone living in it and also for those who enjoy it.

Es überkam sie eine derartige Emotion, weil sie fühlte, dass alle gemeinsam das Meer zu 'einem sicheren und sauberen Ort machen können. Für die, die dort leben und für die, die es genießen wollen.

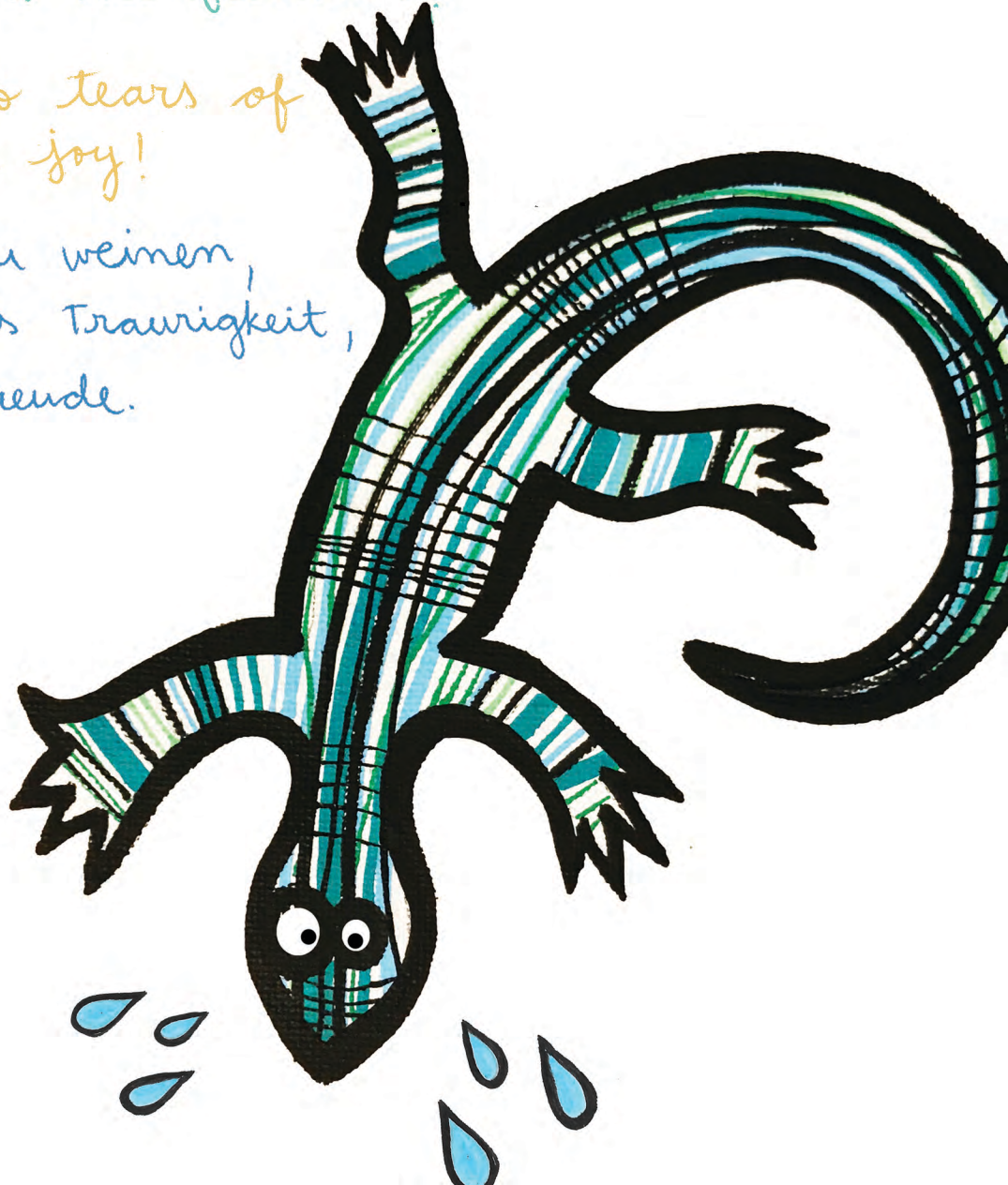


Se puso a llorar, pero no de  
tristesa sino de alegría!

Es va posar a plorar però no  
de tristesa, sinó de felicitat!

She burst into tears of  
happiness and joy!

Sie fing an zu weinen,  
aber nicht aus Traurigkeit,  
sondern aus Freude.



Gracias a todos aquellos que ayudan a que las aguas que forman parte de este planeta estén limpias!!!  
gracias por cuidar de los que allí vivimos!

gràcies a tots aquells que ajuden perquè l'aigua que forma part d'aquest planeta estigui neta!!!  
gràcies per tenir cura dels que hi vivim!

Thanks to all of you who help.  
Keep the water on our planet clean!!!  
Thank you for taking care of all of us who live in those waters!

Dank allen denjenigen, die helfen,  
dass die Gewässer sauber bleiben.  
Sie sind Teil dieses Planeten.

Danke, auf etwas Acht zu geben, von dem wir Alle leben!



gracias, gràcies, thanks, danke:

Bru, for being part of each sep and motivate me to follow my ideas.

Barbara, for you way and view of everything, for your german, and for finding always solutions.

Sofi, my fan N°1

Crissy and John, for make my english better!

Sabes cuánto tarda en descomponerse:  
you know how long it takes to decompose:

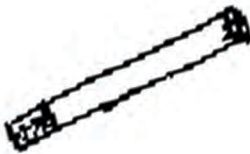


plastic bottle  
botella de plástico  
300-500 años / years

bolsa de plástico  
plastic bag  
35 a 60 años / years

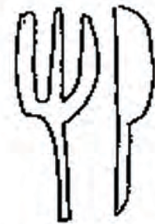


papel / carton  
paper / paperboard  
1 año / year



colilla cigarrillo  
cigarette butt  
10 años / years

lata de refresco  
can of soda  
200 a 500 años / years



cubiertos plástico  
plastic cutlery  
400 años  
/ years





vidrio glass  
miles de años  
thousand of years

anillos de plástico  
plastic rings  
450 años / years



pajitas  
straws  
100 años  
/ years

bastoncillo de oídos  
orthodontic stick

400 años  
/ years



suela de zapato  
shoe sole  
10-20 años / years



tetra-brik  
de 25 a 50 años  
años / years

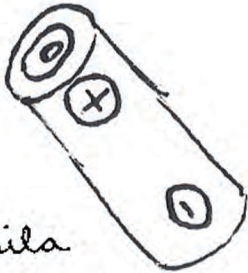


globo  
balloons  
6 meses/months

mechero  
lighter  
100 años/years



piel de fruta/  
fruit skin  
6 meses/month



pila  
batteries  
miles de años  
thousand of years

hilo de pesca  
fishing line  
600 años

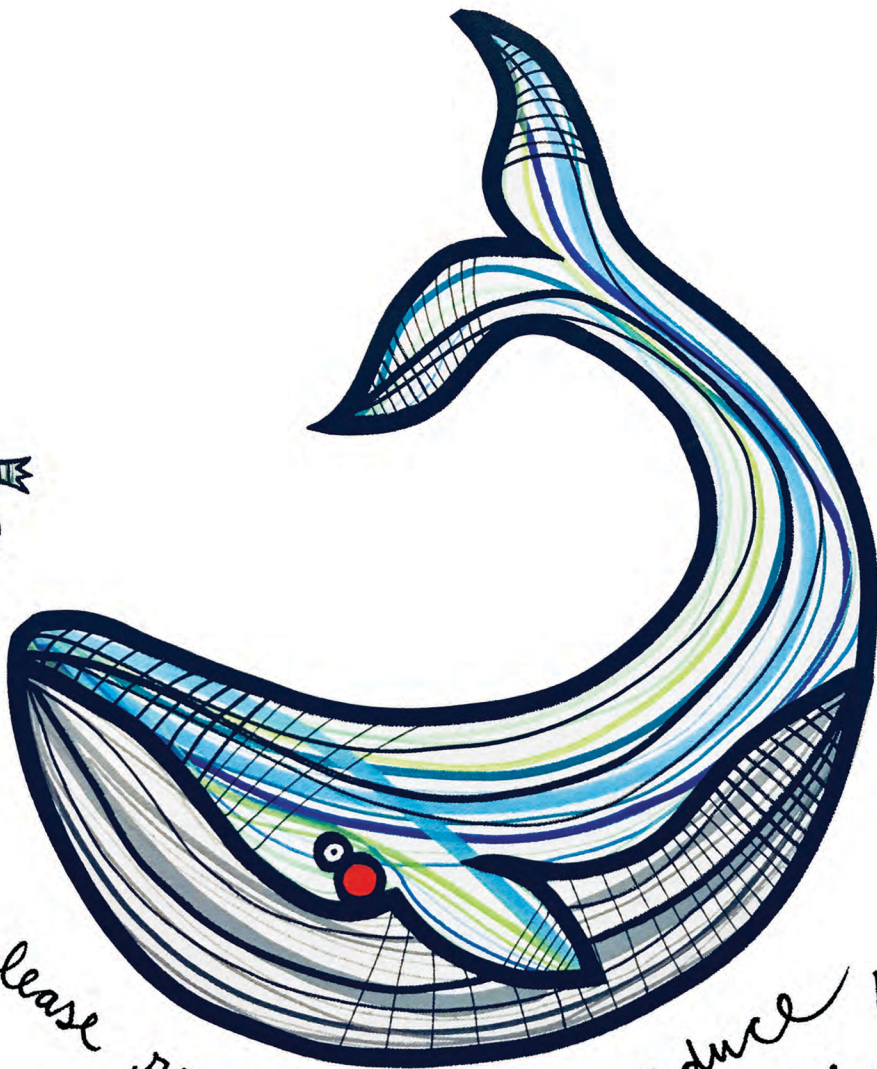


palito chupachup  
lollipop stick  
300-500 años/years



Vamos a reciclar  
Anem a reciclar  
Let's recycle  
Lass uns recyceln





please remember to reduce,  
recycle, reuse and rethink!  
make this planet a better place!

Pitiüsa i Hope  
[www.s0/courregesbone.com](http://www.s0/courregesbone.com)